

Bruselj, 21. junij 2023
(OR. en)

Medinstitucionalna zadeva:
2018/0108(COD)

10482/23
ADD 1 REV 1

CODEC 1093
CYBER 156
JAI 830
COPEN 205
ENFOPOL 292
TELECOM 195
EJUSTICE 25
MI 511
DATAPROTECT 164

DOPIS O TOČKI POD „I/A“

Pošiljatelj:	Generalni sekretariat Sveta
Prejemnik:	Odbor stalnih predstavnikov/Svet
Zadeva:	Osnutek UREDBE EVROPSKEGA PARLAMENTA IN SVETA o evropskem nalogu za posredovanje in evropskem nalogu za zavarovanje elektronskih dokazov v kazenskih postopkih in za izvrševanje zapornih kazni po kazenskem postopku (prva obravnava) – sprejetje zakonodajnega akta = izjave

Izjava Hrvaške

Republika Hrvaška izraža popolno podporo sprejetju Uredbe o evropskem nalogu za posredovanje in evropskem nalogu za zavarovanje elektronskih dokazov v kazenskih postopkih in za izvrševanje zapornih kazni po kazenskem postopku (v nadaljnjem besedilu: uredba).

Republika Hrvaška je že večkrat izrazila nezadovoljstvo s hrvaško jezikovno različico zakonodajnih predlogov, ker se v njih in v hrvaških različicah pravnih aktov uporabljajo posebna ustreznica angleškega izraza „cyber“ in njegove izpeljanke¹. Po intenzivnih posvetovanjih o tem vprašanju je bil maja 2023 z generalnim sekretariatom Sveta dosežen dogovor, ki se bo uporabljal za vse nove pravne akte Sveta, ki naj bi jih sprejel Svet in ki jih bo Direktorat za kakovost zakonodaje prejel od 1. junija 2023 v pravno lingvistični pregled.

Hrvaška je pričakovala, da se bo ta dogovor upošteval pri hrvaški jezikovni različici te uredbe, glede na pomembnost te uredbe kot temeljnega pravnega akta na področju e-dokazov v kazenskih postopkih in s tem kot korak naprej k uskladitvi zadevne terminologije. Žal se to ni zgodilo in priložnost je zamujena.

Republika Hrvaška pozdravlja sprejetje tega zakonodajnega instrumenta, da bi mehanizme sodelovanja v zvezi z zbiranjem dokazov prilagodili digitalni dobi, zlasti kadar se ustrezni podatki hranijo v tretjih državah.

Izjava Madžarske

Madžarska je v celoti zavezana boju proti kriminalu in bi pozdravila učinkovit instrument, s katerim bi se spodbujalo kazensko pravosodje in hkrati upoštevalo varstvo temeljnih pravic. Menimo pa, da je vsakršno sklicevanje na člen 7 PEU v Uredbi nesprejemljivo, četudi v uvodni izjavi. Sklicevanje na člen 7 PEU ni bilo del splošnega pristopa, ki ga je sprejel Svet, in je bilo dodano le na zahtevo Evropskega parlamenta; menimo, da ta dodatek škodi učinkovitosti novega ukrepa ter tudi načelom vzajemnega zaupanja in vzajemnega priznavanja, na katerih ukrep temelji. Zato Madžarska ne more podpreti sprejetja Uredbe.

¹ Ustreznica, ki se uporablja v hrvaški zakonodaji, je „kibernetički“, v uredbi pa se uporablja izraz „kiber-“.

Izjava Finske

Finska priznava spreminjajočo se naravo kriminala in vse večji pomen čezmejnega sodelovanja za hitro in učinkovito pridobivanje elektronskih dokazov v kazenskih postopkih.

Finska je med pogajanji dosledno poudarjala, da je treba najti pravo ravnotežje med učinkovitim kazenskim pregonom in kazenskimi preiskavami ter varstvom temeljnih pravic. S tega vidika so zlasti pomembni mehanizem uradnega obveščanja in njegovo področje uporabe ter razlogi za zavrnitev. Čeprav je bilo besedilo med pogajanji izboljšano, pa menimo, da je mehanizem še vedno neustrezen. Menimo, da bi morali sodno presojo nalogov za posredovanje najbolj občutljivih podatkov opraviti tudi pristojni organi v državi izvršiteljici.

Finska poleg tega obžaluje, da razlogi za zavrnitev ne vključujejo razloga, na podlagi katerega bi organ izvršitelj lahko zavrnil nalog za posredovanje podatkov o prometu in vsebinskih podatkov v primerih, kadar je uporaba takšnega ukrepa v skladu s pravom države izvršiteljice omejena samo na nekatera kazniva dejanja ali na kazniva dejanja, za katera je zagrožena določena minimalna kazen.
